

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

3 FEVRIER 2003

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à :**

**l'Accord entre l'Union Economique  
Belgo-Luxembourgeoise et  
la République du Costa Rica concernant  
l'encouragement et la protection réciproques  
des investissements,  
fait à Bruxelles le 26 avril 2002**

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à :**

**l'Accord interne entre les représentants des  
Gouvernements des Etats membres,  
réunis au sein du Conseil, relatif aux  
mesures à prendre et aux procédures  
à suivre pour la mise en œuvre de l'Accord  
de Partenariat ACP-CE,  
fait à Bruxelles le 18 septembre 2000**

(Doc. n° A-395/1 – 2001/2002)

---

**RAPPORT**

fait au nom de la Commission des Finances,  
du Budget, de la Fonction publique,  
des Relations extérieures et  
des Affaires générales

par Mme Brigitte GROUWELS (N)

---

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

---

GEWONE ZITTING 2002-2003

3 FEBRUARI 2003

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**de Overeenkomst tussen de  
Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en  
de Republiek Costa Rica inzake de  
wederzijdse bevordering en bescherming  
van investeringen,  
opgemaakt te Brussel op 26 april 2002**

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**het Intern Akkoord tussen de  
vertegenwoordigers van de Regeringen van  
de Lidstaten, in het kader van de Raad  
bijeen, inzake maatregelen en procedures  
voor de tenuitvoerlegging van de  
ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst,  
opgemaakt te Brussel op 18 september 2000**

(Stuk nr. A-395/1 – 2001/2002)

---

**VERSLAG**

uitgebracht namens de Commissie  
voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt,  
Externe Betrekkingen en  
Algemene Zaken

door mevrouw Brigitte GROUWELS (N)

---

## Table des matières

PROJET D'ORDONNANCE portant assentiment à :  
l'Accord entre l'Union Économique Belgo-Luxembourgeoise et la République du Costa Rica concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles, le 26 avril 2002, n° A-381/1 – 2002/2003.

Exposé du Ministre .....	3
Discussion générale .....	3
Discussion et vote des articles .....	4
Vote sur l'ensemble.....	4

PROJET D'ORDONNANCE portant assentiment à : l'Accord interne entre les représentants des Gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'Accord de Partenariat ACP – CE, fait à Bruxelles le 18 septembre 2000, n° A-395/1 – 2002/2003.

Exposé du Ministre .....	4
Discussion générale.....	5
Discussion et vote des articles .....	5
Vote sur l'ensemble.....	6

---

Ont participé aux travaux de la commission :

*Membres effectifs* : MM. Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mme Caroline Persoons, MM. Christos Doulkeridis, Michel Van Roye, Mme Magda De Galan, M. Rudi Vervoort.

*Membres suppléants* : Mme Danielle Caron, MM. Alain Daems, Denis Grimberghs.

*Autres membres* : MM. Jan Béghin, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mme Marion Lemesre.

---

*Voir* :

**Document du Conseil :**  
A-381/1 – 2002/2003 : Projet d'ordonnance.

## Inhoudstafel

ONTWERP VAN ORDONNANTIE houdende instemming met : de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Costa Rica inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 26 april 2002, nr. A-381/1 – 2002/2003.

Uiteenzetting van de Minister.....	3
Algemene bespreking .....	3
Artikelsgewijze bespreking en stemmingen .....	4
Stemming over het geheel.....	4

ONTWERP VAN ORDONNANTIE houdende instemming met : het Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, inzake maatregelen en procedures voor de tenuitvoerlegging van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, opgemaakt te Brussel op 18 september 2000, nr. A-395/1 – 2002/2003.

Uiteenzetting van de Minister.....	4
Algemene bespreking .....	5
Artikelsgewijze bespreking en stemmingen .....	5
Stemming over het geheel.....	6

---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

*Vaste leden* : de heren Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, mevr. Caroline Persoons, de heren Christos Doulkeridis, Michel Van Roye, mevr. Magda De Galan, de heer. Rudi Vervoort.

*Plaatsvervangers* : mevr. Danielle Caron, de heren Alain Daems, Denis Grimberghs.

*Andere leden* : de heren Jan Béghin, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr. Marion Lemesre.

---

*Zie* :

**Stuk van de Raad :**  
A-381/1 – 2002/2003 : Ontwerp van ordonnantie.

## I. Projet d'ordonnance n° A-381/1 Accord UE/BL – Costa Rica

### I. 1. Exposé du Ministre Guy Vanhengel

L'Accord d'investissement de l'UEBL avec le Costa Rica est du même type que les divers accords d'investissement de l'UEBL qui ont déjà été approuvés par le passé par le Parlement bruxellois.

L'objectif de tels accords est, outre l'encouragement à l'investissement, d'offrir à l'investisseur des garanties pour une protection maximale comme la garantie d'un traitement juste et équitable des investissements, la clause de la nation la plus favorisée afin de prévenir toute discrimination, le devoir d'indemnisation en cas de mesures privatives de propriété, le libre transfert de revenus et la création d'un cadre juridique adéquat permettant le règlement des différends en matière d'investissement et le recours à l'arbitrage international pour l'investisseur.

L'accord d'investissement de l'UEBL avec le Costa Rica a été signé le 26 avril 2002. Le Costa Rica est considéré par les Nations-Unies comme un des pays les plus stables de l'Amérique centrale et en même temps comme un des plus avancés parmi les pays en développement. Les investissements belges s'élevaient en 2001 à 0,5 millions USD, surtout dans le secteur touristique.

### I. 2. Discussion générale

Mme Anne-Sylvie Mouzon aimerait s'entendre confirmer que ce pays est bien une démocratie, fût-elle de type latino-américain.

Mme Brigitte Grouwels répond que c'est une des meilleures démocraties de l'Amérique centrale, et un pays pacifiste qui ne possède pas d'armée.

Le ministre Guy Vanhengel communique que l'appréciation officielle des Autorités fédérales belges qualifie le Costa Rica de « république démocratique à régime présidentiel fort ».

Mme Brigitte Grouwels s'étonne de voir le Costa Rica classé comme pays en voie de développement.

Le ministre Guy Vanhengel répond que cette classification résulte des études officielles des Nations-Unies. Chaque pays doit être placé dans une catégorie, et le nombre de ces catégories est relativement limité. La classification d'un pays déterminé peut donc parfois surprendre.

## I. Ontwerp van ordonnantie nr. A-381/1 Overeenkomst tussen de BLEU en Costa Rica

### I.1. Inleidende uiteenzetting van minister Guy Vanhengel

Het BLEU-investeringsakkoord met Costa Rica is van hetzelfde type als de diverse BLEU-investeringsakkoorden die in het verleden reeds door het Brussels Parlement werden goedgekeurd.

De doelstelling van dergelijke overeenkomsten is, naast het aanmoedigen van investeringen, het bieden van garanties voor een maximale bescherming aan de investeerders, zoals de waarborg voor een billijke en gerechtvaardigde behandeling van investeringen, de clause van meest begunstigde natie om discriminatie te voorkomen, een vergoedingsplicht bij eigendomsberovende maatregelen, de vrije overmaking van inkomsten en het creëren van een gepast juridisch kader waarbinnen de investeringsgeschillen kunnen worden geregeld en waarbij de investeerders een beroep kunnen doen op internationale arbitrage.

Het BLEU-investeringsakkoord met Costa Rica werd ondertekend op 26 april 2002. Costa Rica wordt als een van de meest stabiele landen in Centraal-Amerika beschouwd en tevens een van de meer geavanceerde ontwikkelingslanden binnen de Verenigde Naties. De Belgische investeringen bedroegen in 2001 0,5 miljoen USD, vooral in de toeristische sector.

### I.2. Algemene bespreking

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zou bevestiging willen krijgen dat dit land wel degelijk een democratie is, ook al is die van het Latijns-Amerikaanse type.

Mevrouw Brigitte Grouwels antwoordt dat Costa Rica een van de beste democratieën van Centraal-Amerika is en een pacifistisch land zonder leger is.

Minister Guy Vanhengel deelt mee dat de Belgische federale overheid Costa Rica officieel beschouwt als een « democratische republiek met een sterk presidentieel regime ».

Het verbaast mevrouw Brigitte Grouwels dat Costa Rica als een ontwikkelingsland wordt beschouwd.

Minister Guy Vanhengel antwoordt dat die indeling voortspuit uit officiële studies van de Verenigde Naties. Ieder land moet in een categorie geplaatst worden en het aantal categorieën is vrij beperkt. De opname van een bepaald land in een bepaalde categorie kan dus soms verbaazing wekken.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaiterait avoir de plus amples précisions sur les investissements belges dans ce pays.

Le ministre Guy Vanhengel répond que différentes sociétés (notamment Puratos, Decloedt, Fractionnement Tirtiaux) ont réalisé des opérations dans ce pays; des projets émanant d'investisseurs privés ont également été réalisés dans le secteur touristique.

### I.3. Discussion et vote des articles

#### *Article 1<sup>er</sup>*

Ni commentaires ni questions

#### **Vote**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

#### *Article 2*

Ni commentaires ni questions

#### **Vote**

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

### I.4. Vote sur l'ensemble

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

## **II. Projet d'ordonnance n°A-395/1 ( Accord de Partenariat ACP – CE)**

### **II.1. Exposé du Ministre Guy Vanhengel**

Le 23 juin 2000, l'Accord de Partenariat entre les pays ACP et l'Union européenne et ses Etats membres, dit « Accord de Cotonou », a été solennellement signé au Bénin.

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a donné son assentiment à ce traité mixte le 21 juin 2002 <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Voir documents du Conseil A-281/1 et 2 – 2001/2002 et Comptes-rendus intégraux n° 33 et n° 34 du 21 juin 2002.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wenst meer toelichtingen over de Belgische investeringen in dat land.

Minister Guy Vanhengel antwoordt dat verschillende vennootschappen (met name Puratos, Decloedt, Fractionnement Tirtiaux) in dat land projecten hebben uitgevoerd. In de toeristische sector zijn er eveneens projecten op touw gezet door privé-investeerders.

### I.3. Artikelsgewijze bespreking en stemming

#### *Artikel 1*

Dit artikel lokt commentaar noch vragen uit.

#### **Stemming**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

#### *Artikel 2*

Dit artikel lokt commentaar noch vragen uit.

#### **Stemming**

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

### I.4. Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

## **II. Ontwerp van ordonnantie nr. A-395/1 (ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst)**

### **II.1. Uiteenzetting van minister Guy Vanhengel**

Op 23 juni 2000 werd te Benin de Partnerschapsovereenkomst tussen de ACS-landen en de Europese Unie en haar Lidstaten, het zogenaamde « Verdrag van Cotonou », plechtig ondertekend.

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft op 21 juni 2002 zijn instemming betuigd met dit gemengd verdrag <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Zie stukken van de Raad A-281/1 en 2 – 2001/2002 en Volledige Verslagen nr. 33 en nr. 34 van 21 juni 2002.

A côté de l'Accord de Cotonou, deux Accords internes ont été signés par les 15 Etats membres de l'Union européenne le 18 septembre 2000.

Un premier Accord interne concernait le financement et la gestion du soutien que l'Union européenne procure conformément au Protocole financier de l'Accord de Cotonou. Ce premier Accord interne est un traité fédéral exclusif.

Un second Accord interne, celui qui vous est soumis aujourd'hui, est par contre un traité mixte indiquant de quelle manière des positions ou des mesures communes doivent être prises par les représentants de l'Union européenne dans le cadre de l'Accord de Cotonou.

Notre pays est longtemps parti du principe que la ratification de ces deux Accords internes n'était pas une condition pour l'entrée en vigueur de l'Accord de Cotonou. Il s'est avéré que c'était une supposition erronée.

L'entrée en vigueur à bref délai de l'Accord de Cotonou est pourtant important pour, entre autres, l'accès des pays en voie de développement au Fonds de Développement Européen, qui prévoit une enveloppe de 13,5 milliards d'Euros d'aide au développement pour la période 2003-2007. A l'heure actuelle, tout cela est conditionné purement et simplement par le fait que les procédures d'approbation des Accords internes ne sont pas encore achevées dans notre pays.

Afin d'y remédier dans les plus brefs délais, le bénéfice de l'urgence est donc demandé à toutes les entités concernées.

## II.2. Discussion générale

Mme Brigitte Grouwels demande au Ministre les causes du retard dans l'approbation de cet Accord interne et espère qu'aucun reproche ne peut être adressé à notre Région.

Le ministre Guy Vanhengel répond que l'erreur s'est produite au niveau fédéral, comme il l'a évoqué dans son exposé : il avait été jugé à ce niveau que ce second Accord interne ne devait pas recueillir l'assentiment des entités fédérées concernées, ce qui est apparu ne pas être le cas. C'est ce qui justifie cette ordonnance d'assentiment présentée en urgence : mais aucun reproche ne peut être adressé à notre Région.

## II.3. Discussion et vote des articles

### *Article 1<sup>er</sup>*

Ni commentaires ni questions.

Bij het Verdrag van Cotonou werden door de 15 Lidstaten van de Europese Unie op 18 september 2000 twee Interne Akkoorden ondertekend.

Een eerste Akkoord betrof de financiering en het beheer van de steun die de Europese Unie verstrekt overeenkomstig het Financieel Protocol bij het Verdrag van Cotonou. Dit eerste Intern Akkoord is een exclusief federaal verdrag.

Een tweede Intern Akkoord, dat heden voorligt, is daarentegen een gemengd verdrag dat aangeeft op welke manier gemeenschappelijke standpunten of maatregelen genomen moeten worden door de vertegenwoordigers van de EU in het kader van het Verdrag van Cotonou.

Ons land is er lange tijd van uitgegaan dat de ratificatie van deze twee Interne Akkoorden geen voorwaarde was voor de inwerkingtreding van het Verdrag van Cotonou. Dit bleek een verkeerde veronderstelling.

De spoedige inwerkingtreding van het Verdrag van Cotonou is nochtans belangrijk voor onder meer de toegang van ontwikkelingslanden tot het Europees Ontwikkelingsfonds, dat een bedrag van 13,5 miljard Euro aan ontwikkelingshulp voor de periode 2003-2007 uittrekt. Dit alles wordt thans enkel en alleen geconditioneerd door het feit dat de goedkeuringsprocedures van de Interne Akkoorden door ons land nog niet werden afgerond.

Om dit zo spoedig mogelijk te verhelpen, wordt alle betrokken entiteiten gevraagd om het voorliggend Intern Akkoord dringend goed te keuren.

## II.2. Algemene bespreking

Mevrouw Brigitte Grouwels vraagt de minister waarom dit Intern Akkoord met vertraging goedgekeurd wordt. Ze hoopt dat ons Gewest niets kan worden verweten.

Minister Guy Vanhengel verwijst naar zijn uiteenzetting : de schuld ligt bij de federale overheid, die van oordeel was dat de betrokken deelgebieden niet hoefden in te stemmen met dit tweede Intern Akkoord. Het tegendeel is echter waar. Vandaar dit ontwerp van ordonnantie in alle rijl ter goedkeuring wordt voorgelegd. Ons Gewest treft echter geen schuld.

## II.3. Artikelsgewijze bespreking en stemming

### *Artikel 1*

Dit artikel lokt commentaar noch vragen uit.

**Vote**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

*Article 2*

Ni commentaires ni questions.

**Vote**

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

**II.4. Vote sur l'ensemble**

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport relatif à ces deux projets d'ordonnance, sous forme d'un rapport conjoint.

*La Rapporteuse,*

Brigitte GROUWELS

*La Présidente,*

Magda De GALA

**Stemming**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

*Artikel 2*

Dit artikel lokt commentaar noch vragen uit.

**Stemming**

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

**II.4. Stemming over het geheel**

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van een samengevoegd verslag over deze twee ontwerpen van ordonnantie

*De Rapporteur,*

Brigitte GROUWELS

*De Voorzitter,*

Magda De GALAN

